



Castilla-La Mancha

# MUSEO DE ALBACETE

ABRIENDO VENTANAS EN TIEMPOS DEL COVID-19

© Museo de Albacete



## CAMINO DE LA MEZQUITA

### El Tolmo de Minateda (Hellín)

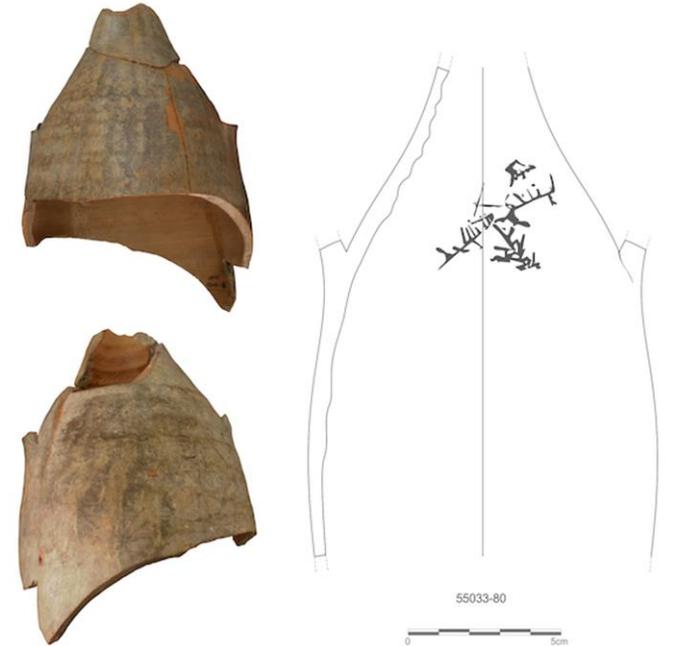
Fragmento de botella de dos asas. Siglos VII-VIII

Recipiente visigodo con grafiti en árabe a la altura del arranque de las asas. Inscripción pintada en rojo, hecha en varias líneas con diferentes dirección, y escrita en cúfico, con algunos puntos diacríticos pero sin respetar segmentaciones entre vocablos (en línea corrida).

Dimensiones: altura máxima conservada 13,1 cm.; diámetro máximo conservado 11 cm.;  
Nº de inventario: Colección estable 18669

Campaña de 2005, corte 55, UE 55033. Relleno de un antiguo aljibe usado como basurero

Ha participado en la exposición temporal: 40 años de Museos en democracia. El Museo de Albacete, 2018



Fotografía sin retocar



Fotografía retocada

# Inscripciones en árabe procedentes del Tolmo de Minateda



بسم الله الرحمن الرحيم

*En el nombre de Dios, el Clemente, el Misericordioso*

Basmala inscrita sobre una tapadera de olla

Tolmo de Minateda. NIG 16794.  
Museo de Albacete, sala 8

Los grafitos nos hablan de una arabización (lengua) temprana y en el casos de la botella y la tapadera también de islamización (religión) de la ciudad, ahora llamada Madīnat Iyyuh.



...عمل الخراس [؟الخراس؟]

*Obra del tinajero o jarrero*

Firma sobre la parte alta de una tinaja

Tolmo de Minateda. NIG 16793.  
Museo de Albacete, sala 8



Tolmo de Minateda. NIG 18669.  
Museo de Albacete, salas de reserva



Primera opción de lectura:

جر / ير

سعيد // بن نبدك (؟) مش (؟) بمسجد

Yarīr

*Sa'īd bn Nabdak se dirigió a una mezquita*

Segunda opción de lectura:

جر / ير

سعيد // بن تيدكش (؟) بمسجد

Yarīr

*Sa'īd bn Tīdakaš (está) en una mezquita*

## Otras botellas visigodas de la colección del Museo de Albacete



NIG. 15068. Proceden de un contexto de vivienda.  
Depósito del Museo de Albacete en el Museo de  
Semana Santa de Hellín



NIG. 127. Procede de una necrópolis.  
Sala 8 del Museo de Albacete



Las botellas son habituales en las viviendas de época visigoda, y también suelen formar parte de los ajuares funerarios.

Durante mucho tiempo sirvieron para identificar los contextos de este periodo, aunque hoy sabemos que su uso traspasa el siglo VIII, como han puesto de manifiesto, entre otros ejemplares, la botella con grafiti encontrada junto a otros materiales de la primera mitad del siglo VIII.

Su especial relevancia deriva, además del contenido de la frase alusiva a una mezquita, de la apropiación por parte del islam de elementos significativos del mundo tardoantiguo.

### PARA SABER MÁS:

María Antonia MARTÍNEZ NÚÑEZ, Sonia GUTIÉRREZ LLORET, Victoria AMORÓS RUIZ: "Un mensaje en la botella: escritura árabe en contexto. Un ejemplo de El Tolmo de Minateda", *Debates de Arqueología Medieval* 6, 2016

Rubí SANZ GAMO, Blanca GAMO PARRAS, Pascual CLEMENTE LÓPEZ (Coordinación): *40 Años de museos en democracia: El Museo de Albacete*. Albacete: Instituto de Estudios Albacetenses "Don Juan Manuel", 2018.